

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Zehn Gedichte**

**Viardot-García, Pauline**

**St. Petersburg, [1865]**

Klavier & Gesangsstimme

[urn:nbn:de:bsz:31-164704](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-164704)

№1.  
ОТЧЕГО, СКАЖИ.  
SAG WARUM, WARUM.

Слова А. КОЛЦОВА.  
Worte v. A. KOLTSOFF.

Allegretto. (н.м.  $\text{♩} = 96$ )

PIANO.

От - че - го, ска - жи, Мой лю - би - мый сер - ги, По - чер - нѣ - лы ты весь, Что ко - са мо - я?  
Sag, wa - rum, wa - rum, Lie - be Si - chel du, Bist geschwärtzt du ganz, Wie mein Haargeflecht?

От - че - го, ска - жи, По - чер - нѣ - лы ты весь, Что ко - са мо - я?  
Sag, wa - rum, wa - rum, Bist geschwärtzt du ganz, Wie mein Haargeflecht?

Иль обрызганъ ты Вѣску - къ го - рести, По ми - ломъ друж - кѣ Сле - зой да - ви -  
O - der färbiten Dich in der Lei - denszeit, Mei - ne Thrä - nen schwarz Um den Her - zens

Собственность Издателя.

196.

С.Петербургъ у А.ЮГАНСЕВА.

чьей? friend?      Вьши - ро - вихъ сте -  
In der weis - sen

*mf*      *p*

Ped.

нихъ До - на ти - ха - го      Зе - ле - на тра - ва давно ско - ше -  
Fler Fern am stil - len Don      Ist das Step - pen - kraut Längstschon abge -

\* Ped.      \*

на      На се - лѣ ко - цы давно же - вят - ся  
mäht      Je - der Schnit - ter hat Längstschon Weib da - heim

Ped.      \* Ped.      \* Ped.      \*

Только нѣтъ е - го      Только нѣтъ е - го      Ясна со - ко -  
Nur mein hel - ler Falk      Nur mein hel - ler Falk      Mein ge - liebter

*cres.*      *cen.*      *do.*      *rall.*

Ped.      \* Ped.      \* Ped.      \* Ped.

*dim.*

ла.  
nicht.

a tempo.

Иль онъ бро-силъ домъ, Разлю-биль ме-ня, И не при-детъ ужъ къ сво-ей дѣ-ви-  
Liess er Haus und Hof, Liebt er mich nicht mehr, Kommt er nicht zu-rück An mein treues

rit.

цѣ?  
Herz?

Иль онъ бро-силъ домъ,  
Liess er Haus und Hof,

cres

Раз-лю-биль ме-ня И не при-детъ ужъ къ сво-ей дѣ-ви-цѣ?  
Liebt er mich nicht mehr, Kommt er nie zu-rück An mein tre-ues Herz?

-cen - do

*a piacere.*

Късно - ей дѣ - ви - цѣ?      Ахъ не птица тамъ. Ле - титьно не - бу  
 Au meintre - ues Herz?      Ach kein Vo - gel dort Fliegt zum Himmel auf

То не - чальный слухъ    Обънемъ но - сит - ся      Не къ добру жъ то - ка  
 Un - heils vol - le Mähr Ward geb - racht von ihm      Nicht umsonst zer - magt

Да - вить бѣ - лу грудь      Нѣтъ не къра - дост - ти      Нѣтъ не  
 Gram die weis - se Brust...      Nein, nicht Freu - de macht,      Nein, nicht

Ped.

*rit.*

къра - дост - ти      Пла - вать хо - чет - ся.  
 Freu - de macht      Mir das Au - ge feucht.

*colla parte.*      *morendo.*

\* Ped. \*

Nº 2.

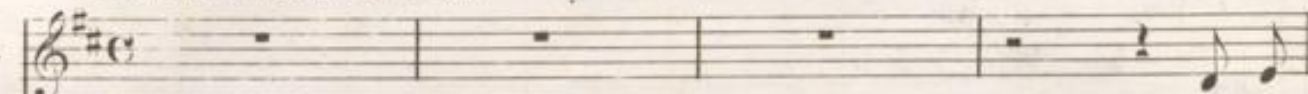
5

# МНѢ НЕ СПИТСЯ. SCHLAFLOS LIEG' ICH.

Слова А. ПУШКИНА.  
Worte v. A. PUSCHKIN.

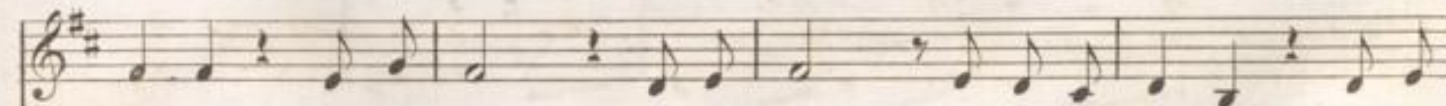
Andante mosso. (M.M. ♩ = 100)

CANTO.

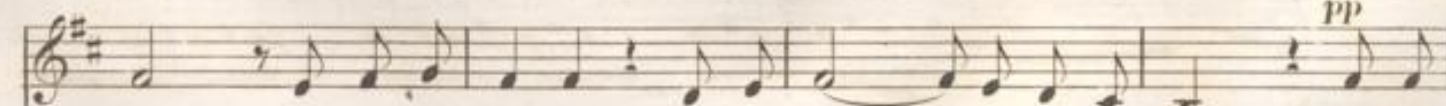


Мнѣ не  
Schlaflos

PIANO.



спит.ся, нѣтъ ог. ня      Всюду мракъ      и сонъ до. куч. ный,      Ходь ча.  
Lieg' Ich, oh. ne Licht      Quälend drückt      mich Lange. wei. le...      Nur der



совъ      лишь одно. звучный      Раз. да. ет.      ся близъ ме. ня...      Пар. ки  
Uhr      ein förmige Ei. le      Dampf die Stil.      le un ter. bricht...      Durch die



Собственность Издателя.

197.

С. Петербургъ, у А. ЮГАНСЕНА.

ба - бье ле - не - тань.е, Сонной но - чи тре - не - тань.е, Жизни  
Nacht so trüb und dü - ster zuckt der Par - ze leis ge - flü - ster, Huscht des

мышь - я бь - го - тия, Что тре - во - жишь ты ме - ня? Что ты  
Le - bensscheuer Gang Ach wie währt die Zeit so lang! Horch! was

зна - чить, скучный шо - потъ? У - ко - риз - на и - ли  
mir - melt da' so schau - rig? Wie ein Vor - wurf klingt's so

ро - потъ Мной у - тра - ченна - го дня? Отъ ме - ня че - го ты  
trau - rig... Wa - rum wird's uns Herz mir bang? Sprich, ge - spen - ster - haftes

хо - чешь? Ты зо - вёшь или про - ро - чить? Я по - нять те - бя хо -  
 We - sen? Rufst zum Gu - ten du, zum Bö - sen? Deiner Spra - che heimlich

чу, Тём - ный твой я - зыкъ у - чу тём - ный твой  
 Fleh'n Möcht' Ich end - lich doch versteh'n Möcht' Ich end

я - зыкъ у - чу.  
 lich doch versteh'n.



## Я ЛЮБИЛА ЕГО.

HEISSER GLÜHTE MEIN HERZ.

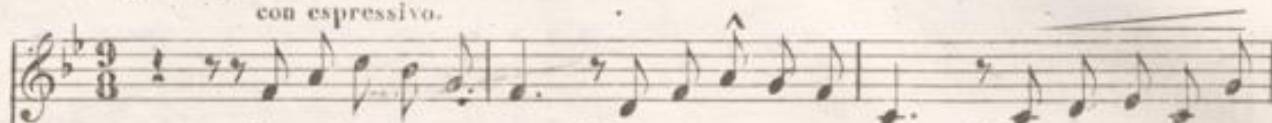
Слова А. КОЛЬЦОВА.

Worte v. A. KOLTZOFF.

Allegretto. (м.м. ♩ = 100)

con espressivo.

CANTO.



Я люби-ла е-го Жарче-дня и ог-ня; Какъ дру-гимъ не лю-  
Heisser glühte mein Herz - Ihm als Feuer und Tag, Andern schlägt es so

PIANO.



бить — Ни-когда, ни-когда! Я лю-би-ла е-  
heiss — Nimmermehr, nimmer-mehr! Ja, es glüht mein

colla parte.

го — Какъ дру-гимъ не лю-бить — Ни-когда, ни-когда! Только съ нимъ лишь о-  
Herz.... Andern schlägt es so heiss — Nimmermehr, nimmer-mehr! Nur mit ihm ganz al-

a piacere.

данъ — И на свѣтъ жи - ла; Е. му ду. шу мо - ю — Е. му жизнь от - да -  
 lein Lebt ich gern in der Welt; Ihm al. lein war mein Herz — Ihm mein Le. ben ge -

colla parte.

ла! Что за ночь, за лу - на, — Когда дру - га я  
 weih! Welche Nacht, welcher Mond Wenn ich wart auf den

P pp Ped. \*

жду... Вся блѣдна, хо. лод - на — За. ми. ра. ю дро -  
 Freund. Bleich und kalt steh ich da — Und es zit. tert mein

Ped. \* Ped. \*

жу! Вотъ и - дѣтъ онъ по - ётъ:  
 Herz! Sieh! da kommt er und singt:

P Ped. \*

«Где ты зорька моя?»  
«Nun, wo bist du, Herzlieb?»

Воть — онъ руку бе —  
Und er reicht mir die

реть...  
Hand...

Воть ца - лу - еть ме - ня!  
Und er küsst mir den Mund!

*P stentato.*

Ми - лый другъ, по - га - си — По - ца - лу - и тво - и...  
Mein ge - lieb - ter, halt ein — Mit den Küssen halt ein...

Tremolo.

Ped.

Ми - лый другъ, по - га - си — По - ца - лу - и тво - и.  
Mein ge - lieb - ter, halt ein, Mit den Küssen halt ein.

Ped.

И безъникъ при те - бѣ      Огнь пы - ла - етъ въ кро -  
 Oh ne Kuss schon bei dir      Glüht ge - nug mir das

*p*  
Ped. \*

ви      И безъникъ при те - бѣ,      Жжетъ румянецъ ли - цо,      И волну - ет. ся  
 Blut      Ohne Kuss schon bei dir,      Färbt die Wange sich roth      Und es wogt meine

*stentate.*      *rit.*      *accel.*  
*colla parte.*      *rit.*      *accel.*  
 Ped. \*

грудь      И блиста - ютъ гла - за,      Словно въ не - бѣ звѣз - да!  
 Brust      und es leuchtet mein Aug?      Wie am Himmel die Stern?

*cres*      *cen*      *do* *f*  
*cres*      *cen*      *do* *f*  
 Ped. \*

И блиста - ютъ гла - за      Словно въ не - бѣ звѣзда!  
 Und es leuchtet mein Aug?      Wie am Him - mel die Stern!

*ff*  
*ff*  
 Ped. \*

Дозволено цензурою. С. Петербургъ. 27 Мая 1865 г.

Въ. Авторъ. И. Максимовъ.

**ТИХО ВЕЧЕРЪ ДОГОРАЕТЪ.**  
**GOLDEN GLÜHN DER BERGE GIPFEL.**

Слова А.ФЕТА.

Worte v. A.FETH.

Andante. (м.м.♩ = 50)

CANTO.  *p*  
 Ти - хо ве - черъ до - го - ра - етъ,  
 Gol - denglühn der Ber - ge Gi - pfel,

PIANO.  *p*

  
 Го - ры зо - ло - тя;      Знойный воз - дух хо - ло - да - етъ. Спи чо - л - е - ди -  
 Küh - lung haucht der Wind;      Träu - mend wie - gen sich die Wi - pfel. Schlaf, mein hol - des



  
 ты!      Со - ловьи дав - но за - пѣ - ли Су - мракъ воз - вѣ - ст - я; —  
 Kind!      San - genschon die Nach - ti - gal - len, Wie der Tag ent - rinnt; —

  
 Ped.      \* Ped.      \* Ped.      \*

Струны робко за-звез-ли... Сон, мо-е ди-тя! Сон, дя-тя!  
 Mei-ne Sai-ten auch ver-hal-len. Schlaf, mein hol-des Kind! Schlaf, mein Kind!

а tempo.  
 Смотрят ангельски-я о-чи, тре-петно свѣ-тя; Такъ лег-ко ды-  
 Al-les schlum-mert, nah und fer-ne, athmet leis und lind... Hoch vom Himmel

днѣ-е но-чи... Спи мо-е ди-тя! Спи мо-е ди-тя  
 gräs-sen Ster-ne. Schlaf mein hol-des Kind! Schlaf, mein hol-des Kind

Спи мо-е ди-тя.  
 Schlaf, mein hol-des Kind.

Дозволено цензурою. С.Петербургъ. 27 Мая 1865 г.

199.

Въ Автор. И. Максимова.

# ДЛЯ БЕРЕГОВЪ ОТЧИЗНЫ ДАЛЬНЕЙ.

AUS FREMDEN LAND.

Слова А. ПУШКИНА.

Worte v. A. PUSCHKIN.

Allegro appassionato. (м.м.  $\text{♩} = 104$ )

CANTO.

PIANO.

Agitato. (м.м.  $\text{♩} = 84$ )

Для бе-ре-говъ отчиз-ны даль-ней Ты по-ки-  
Aus fremden Land von mei-nem Her-zen Du zo-gest

да-ла край чу-жой; Въ часъ не заб-вен-ный, въ часъ не-чаль-ный Я долго  
fort in's Va-ter-land. O Zeit der Tren-nung Zeit der Schmer-zen Da ich in

*a tempo.* *p*

пла-каль предъ то-бой! Мо-и хла-дѣ-ю-щі-я ру-ка Те-бя ста-  
 Thrä-nen vor dir stand! Ich hielt dich fest mit kal-ten Hän-den, Ich flehte

*cres*

*cres - cen - do.* *f* *stentato.*

ра-лись у-дер-жать Томленья страх - на-го раз-лу-си Мой сто-нъ мо-  
 seuf-zend tau-sendmal. Nicht zu zer-reis-sen nie zu en-den Die gluthen

*cen* *do.* *f*

*rit.* (M. M.  $\text{♩} = 76$ )

лишь не пре-рывать. Но ты отъ  
 vol-le AbschiedsQual. Dochdu in

*p colla parte.* *f* *Ped.* \* *f* *Ped.* \* *f* *Ped.* \* *Ped.* \*



*con espressione.*

горь-ка-го лоб-завь - я сво-и у-ста о-тор-ва-ла Изъкра-и  
plötz-licher Erman - nung Entrissést, mei - nen Ar - men dich, Vom Lande

*riten.*

мрач-на-го из-гнать - я ты въ край-ной ме-ня зва-ла. Ты го-во-  
schau-ri-ger Ver - ban - nung Riefstdu in dei - ne Hei - math mich, Dusprachest

*cresc.*

ри-ла: въ дѣсь си - дань - я, подь не-бомь вѣч-но го-лу-бымь Въ тѣи о-  
ko - send: Bald aufs neu - e Lohnt dich ein Kuss im Lor - beer - hain, Dort unter

sen - - - do. *f* rall.

ливъ, любви лобзань - - я мы вновь, мой другъ, со - е - ди -  
 ew' - ger Himmelsbläu - - e, In mei - - ner Hei - mathbin ich

*Agitato* (м.м.  $\text{♩} = 84$ )

*p*

нимъ. Но тамъ, у - вы! гдѣ не - ба сво - ды сі - я ютъ въ блес - къ го - лу -  
 dein. Doch wehe - mir! in je - nen Räu - men Wo landie Luft, der Him - mel

бомъ, Гдѣ подъ ска - ла - ми дремяють во - ды засну - ла ты послед - нимъ  
 klar, Wo unterm Fels die Wasser träu - men Schloss sich dein Aug' auf im - mer

animato, cres cen do,

сномъ! Тво - я кра - са, тво - и стра - дань - я Исчезли въ ур - въ гро - бо -  
 dar! Die Schönheitschwand gleichwie dein Lei - den, Die Gra - bes nacht schliesst Al - les

cres cen

вой Исчезъи по - цѣлуй сви - дань - я. Ножду е - го онъ за то - бой!  
 ein. Doch der Verheis - sungs Kuss beim Scheiden... Ich folge dir, er wird noch mein!

do, f

*a tempo, f* *ff*

Онъ за то - бой! Онъ за то - бой! Онъ за то - бой!  
 Ich folge dir, Er wird noch mein! Er wird noch mein!

*a tempo.* *ff* *f*

Ped. \* *f* Ped. \* Ped. \*

№ 6.

## ВѢТКА ПАЛЕСТИНЫ

DER PALMZWEIG AUS PALÄSTINA.

Слова ЛЕРМОНТОВА.  
Worte v. LERMONTOFF.

Andante. (м.м. ♩=104)

CANTO.

Ска-жи миѣ вѣт-ка Па-лес-ти-ны: Гдѣ ты рос-  
Sag mir, o Zweig aus heil'gem Lan- de: Von welchem

PIANO.

*p*

Ped.

ла, гдѣ ты цвѣ-ла? Ка-кихъ хол-мовъ, ка-кой до-ли-  
Stamm bist du ge-pflückt? Erblüh-test du amStromes-ran-

ны, Ты у-кра-ше-ні-емъ бы-ла?  
de, Hast ei-nen Berg, einThal ge-schmückt?

Собственность Издателя.

201.

С. Петербургъ, у А. ЮГАНСЕНА.

У вода ли  
Hat dich des

че - тыхъ I - ор - да - на Восто - ка лучте - би ласкаль? Ночной ли втрьвьгораль. In -  
Jor - dans Fluth umflos - sen, Mit reiner Quelle dich erquickt? Bist du dem Li - ba - non ent -

ва - на Те - би сер - ди - то ко - лы - халь? Мо - лит - вуль ти - - ху -  
spros - sen? Vom Re - gen - wind gewiegt, ge - knickt? Er - klan - gen al - - ter

ю чи - та - ли, Иль нѣ - ли нѣ - ни ста - ри -  
Lie - der Tö - ne, Erscholl es be - tend durch den

ны Кор - да лис - ты тво - и - сле - та - ли Со -  
 Raum, Als Pa - läst - ti - nas ar - me Söh - ne Dich

ли - ма бѣд - ны е - сы - ны?  
 pflück - ten von dem heim' - schen Baum?

И пальма та жи - вально -  
 Undsteht die Pal - me noch im

ны - и? Все так же - ма нить вѣлѣній зной О на про -  
 Sü - den? Und lockt mit brei - tem Blät - ter - haupt Den Wüsten -

хо - жа - го вьцус - ты - - ить Ши - ро - ко - лиственной гла - вой?  
wan - de - rer, den Mü - - den Des Schutzes in der Glut be - raubt?

Ped. *con espressione.* Ped.  
И - ли вьраз - лу - къ без - от - рад - ной  
O - der ward sie der Tren - nung Lei - den

о - на у - ви - ла, какъ и ты? И доль - ний прахъ ло -  
Ver - wel - kend, wie du selbst, zum Raub? Sah sich des Blät - ter -

жит - ся жад - но На по - жел - тьн - ші - е лис -  
schmucks ent - klei - den, ver - dorrt im heis - sen Wü - sten -

ты?  
staub?

За - бо - той тай - но - ю хра - ни - ма, Пе - редь и  
EinSprössling hei - li - ger Ge - fil - de, Bewahrt durch

ко - ной зо - ло - той  
ci - ne höh - re Macht,

Сто - ишь ты вѣтъ Е - ру - са -  
So stehst du vor dem gold - nen

ли - - - ма Свя - ты - ни вѣр - ный ча - со - вой...  
Bil - - - de Des Hei - lig - thu - mes treu - e Wacht!

Ped.

\*  
201.



Про - зрач - ный су - мракъ, лучь лам - па - ды, Ки - вотъ и  
 Die Bil - der all der Lam - pen - schim - mer, Das Kreuz, des

крестъ. сим - воля сви - той... Все пол - но  
 Glau - bens Sinn - bild hier... Es weht der

ми - ра и от - ра - ды Во - кругъ те - би и  
 Frie - den Got - tes im - mer Um dich und auf und

надъ то - бой.  
 un - ter dir.

**НЕ ПОЙ, КРАСАВИЦА...**

O SING, DU SCHÖNE, SING MIR NICHT...

Слова А. ПУШКИНА.  
Worte v. A. PUSCHKIN.

Allegro. (м. м.  $\text{♩} = 100$ )

PIANO. *p*

He - пой, кра - са - ви - ца, при  
O Sing, du Schöne, sing mir

*colla parte.*

*rubato.*

миѣ Ты пѣ - сень Гру - зі - и пе - чаль - ной; На - по - ми - на - ютъ миѣ о -  
nicht Ge - or - giens weh - mut - vol - le Lie - der; Sie we - cken, wie ein Traum ge -

иѣ Дру - гу - ю жи знь и бе ре гъ да ль ній.  
sicht Mir fer - nes Land und Leben wie - der.

У-  
Auf

вы, на - по - ми - на - ють мнѣ Тво - и же - то - ки - е на - ить - вы И  
mich he - rein in wil - der Pein Aus dei - nen Lie - dern klin - gend bricht es Die

Ped. \* Ped.

стень, и ночь, и при лу - нѣ — Черты да ле - кой, бѣд - ной дѣ - вы, Чер - ты да -  
Step - penacht, der Monden - schein Der Schmerz des Kindli - chen Ge - sich - tes, Der Schmerz des

rit. a tempo.

ле - кой, бѣд - ной дѣ - вы... Я при - зракъ милый, ро - ко -  
Kindlichen Ge - sich - tes... Das Lieb - li - che Ge - spenst, bei

a tempo.

ной, Те-бя у-ви-дѣвъ, за-бы-ва-ю;  
dir Vergess' ich es und, ach! wie ger-не;

Но ты по-ешь, и пре-до мной — Е-го я вновь во-о-бра-  
Doch wenn du singst, erscheites mir — Und winkt und ruft mich in die

жа-ю Е-го я вновь во-о-бра-жа-ю.  
Fer-не Und winkt und ruft mich in die Fer-не.

Не пой, кра-са-ви-ца, при мнѣ Ты нѣ-сень  
O sing, du Schöne, sing mir nicht Ge-or-giens

Гру-зи-и не-чаль-ной; На-по-ми-на-ютьмиѣ о-нѣ Дру-гу-ю  
 weh-mut-vol-le Lie-der; Sie we-cken wie ein Traumge-sicht Mir fer-nes

жизнь и бе-регъ дальній... Дру-гу-ю жизнь  
 Land und Le-ben wie-der... Mir fer-nes Land

и бе-регъ даль и  
 und Le-ben wie

ниі.  
 der.

Дозволено цензурою. С. Петербургъ 27 Мая 1865 г. 202. Въ Литогр. И. Максимова. \*

**КОЛЫБЕЛЬНАЯ ПЪСНЯ.**  
**DER KOSAKIN WIEGENLIED.**

Слова ЛЕРМОНТОВА.  
Worte v. LERMONTOFF.

Moderato, (M.M. ♩ = 158)

PIANO.

*p*

Ped. uni corda. Ped. \* Ped. \* Ped. \*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped.

*p*

Спи, мла - де - нецъ мой пре - крас - ный Ба - юш - ки ба - ю!  
Schlaf! mein Kindchen, ru - hig lie - ge, Schlaf, mein Kind, Schlaf ein!

\* Ped. \* Ped. Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped.

Ти - хо смотреть мѣ - сяцъ яс - ный Въко - лы - бель тво - ю \_\_\_\_\_  
Still vom Himmel in die Wie - ge Scheint der Mond he - rein \_\_\_\_\_

\* Ped. Ped. Ped. \*

Ста - ну ска - зы - вать я сказ - ки. Въ - сен - ку спо - ю...  
 Mär - chen dir er - zäh - len thu' ich, Sin - ge Lie - der fein;

Ты же дрем - ли за - кры - ши глаз - ки Ба - юшки, ба - ю!  
 Schliess dein Aug' und schlumm're ru - hig, Schlaf, mein Kind, Schlaf ein!

*animato.*

— Но кам - нямъ стру - ит - ся Те - рекъ, плещь мут - ный валь;  
 — Braust der Te - rek mit Ge tö - se Trüb vom Fels in's Thal

*animato.*

Злой че - чень пол - зётъ на бе - регъ, То - чить свой кин - жалъ. Но о - тецъ твой  
 Der Tschetschèn dort schleicht, der bö - se, Wetzt den blan - ken Stahl. Ward dein Va - ter

*mf*

Ped.

ста - рый во - инъ, Са - ка - лѣнъ въ бо - ю  
alt im Krie - ge, Gott wird mit ihm sein

\* Ped. \* Ped. \*

Спи ма - лют - ка, будь спо - ко - енъ!  
Schlaf, mein Lieb - ling, ru - hig lie - ge!

Ped. \* Ped.

Ба - юш - ки, ба - ю!  
Schlaf, mein Kind, Schlaf ein!

Бо - га - тырь ты бу - дешь  
Wirst ein Rit - ter an zu -

Ped.

съви - ду, И ка - закъ ду - шой Про - во - жать те - бя я  
se - hen, Doch Ko - sak von Herz, Sch' ich einst dich von mir

\* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*



*con espressione.*

вый - ду, Ты мах - нешь ру - кой.... Соль - ко горьких слёз у -  
ge - hen, Winkst noch hei - mat wärts... Bleib ich wei - nend dann im

Ped. \* Ped.

крад - кой Я вь ту ночь проль - ю! Спи мой  
Stüb - chen Durch die Nacht al - lein! Schlaf, mein

p Ped. \* Ped. \*

Ан - гель ти - хо слад - ко Ба - юш - ки, ба -  
En - gel, ru - hig, Büb - chen, Schlaf, mein Kind, Schlaf

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

ю! Ста - ну я тое - кой то - мить - ся  
ein! Dein im Wa - chen und im Schlummer

*cres*

Be - зу - тьш - но ждать      Ста - ну цб - лый день мо - лить - ся  
denk ich früh und spät -      Wird kein Trost mir sein im Kum - mer

По по - чамъ га - дать.      Бу - ду ду - мать, что ску - ча - ешь Ты въчу жомъ кра -  
Als ein fromm Ge - bet.      Werd' ich den - ken wo im Krie - ge Mag er jetzt wohl

ю      Спи, по - ка за - боть не зна - -  
sein?      Schlaf, noch sorg - los in der Wie - -

ешь      Ба - юшки, ба - ю!  
ge      Liegst du, Kind Schlaf ein!

pp  
Ped.

*Piu lento.*

Дамъ те - бѣ и на до -  
Und ein Heil - gen - bild er -

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

po - ry О - бра зокъ свя - той; Ты е - го мо - ля - ся  
hältst du Auf den Weg von mir; Be - test du zu Gott so

*pp co. voce piangente.*

Бо - ry, Сча - сья не - редъ со - бои; Да го - то - вясь въ бой о -  
stellst du Fromm es auf vor dir; Auch im frem - den Land, im

нас ный Пом ни мать сво -  
Krie ge Denk der Mut - ter

rall. poco a poco

ю. dein. Спи, мла-де-нецъ мой пре-крас-ный, Ба-юш-ки, ба-  
 Schlaf, mein Kindchen, ru-hig lie-ge, Schlaf, mein Kind, Schlaf

ю! ein! Ба-юш-ки, ба-ю! Schlaf mein Kind, Schlaf ein!

Ped. \*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

№ 9.  
ИВА.  
DIE WEIDE.

Слова ТЮТЧЕВА.  
Worte v. TÜTSCHÉFF.

Andante. (м.м.  $\text{♩} = 60$ ) dolce.

CANTO. 

Что ты кло - нишь надъ во -  
Wa - rum tief zum Was - ser

PIANO. 

Sempre piano e legato.

да - ми. И - ва, ма - куш - ку сво - ю?  
senkst, du, Wei - den - baum, dein Schwanz - les Haupt?

И дро -  
Dei - ne

*pp*

жа - щи - ми ли - та - ми Слов - но жад - ны - ми ус -  
Zwei - ge zit - ternd hängst du, In die Flut, die flücht' ge

та - ми, Ло - вись блг - лу - ю стру - ю?  
drängst du, Gie - rig wie man Küs - se raubt.

Хоть то - мит - ся, хоть тре -  
Wie auch zit - ternd, wie auch

не - щеть Каж - дыи листъ твой надъ стру - ей;  
 ва - ганд Je - des Blatt sich drängt zur Flut:

Но стру - я бѣ - жить и пле -  
 In der Son - ne Schim - mer pran -

щеть, Но стру - я бѣ - жить и пле -  
 ганд, In der Son - ne Schim - mer pran

щеть  
gend

И на солн - цѣ нѣ - жась,  
Springt sie fort, vor dir nicht

бле - щеть, и смѣ - ет - ся надъ то - -  
ban - gend, Lacht dich aus voll Ü - - ber

бой.  
muth.

8

pp 8

Ped. \* Ped. \*

Дополнено цензурою. С. Петербургъ 27 Мая 1865 г. 204.

Въ Литогр. И. Максимова.



№10.  
**БУРЯ.**  
 DER STURM:

Слова А. ПУШКИНА.  
 Worte v. A. PUSCHKIN.

Allegro moderato. (M.M.  $\text{♩} = 104$ )

CANTO.

PIANO.

Бу - ря мгло - ю не - бо кро - етъ, Ви - хри снѣжны - е кру -  
 T-ht der Sturm, den Tag ver - hül - ter, Treibt den Schnee im Wir - bel -

та; То какъ зѣбрь о - на за  
 wind; Wie ein wil - des Thier bald

во - етъ, То за пла - четь какъ ди - тя \_\_\_\_\_ То по кров - лѣ об - вет -  
brüllt er; Wim - mert bald wie'n klei - nes Kind \_\_\_\_\_ Bald im stroh - be dek - ten

ша - лой Вдругъ со - ло - мой за шу - мить \_\_\_\_\_ То какъ  
Da - che Lärmt er voll Zer - stö - rungs wuth \_\_\_\_\_ Pocht bald

пут - никъ за - поз - да - лый Къ намъ въ - кош - ко за - сту -  
laut am Fen - ster - fe - che, wie wohl spät \_\_\_\_\_ ein Wan - - drer

что.... На - ма  
 that.... Mor - sche

*f p*

вст - ха - я ла - чун - ка И пе - чаль - на и тем - на.... Что же  
 Hüt - te, Gott er - hal - te Dich in die - ser Stur - mes - nacht.... Was am

ты, мо - я ста - руш - ка, При - у - мол - кла у ок -  
 Fen - ster, gu - te Al - te, hat so schweig - sam dich ge -

на? \_\_\_\_\_  
macht? \_\_\_\_\_

И - ли  
Mach - te

бу - ри за - вы - вань - емъ Ты мой другъ, у том - ле - на? \_\_\_\_\_  
dich der Sturm ver - stum - men, Als du spannst an dei - nem Lein? \_\_\_\_\_

— И - ли дрем - леть подъ жуж - жань - емъ Сво - е - го ве - ре - те -  
— O - der schiefst du bei dem Sum - men dei - ner trau - ten Spin - del

на? \_\_\_\_\_ И - ли бу - ри за - вы - вань - -  
 ein? \_\_\_\_\_ Mach - te dich der Sturm ver - stum - -

емъ \_\_\_\_\_ Ты, мой другъ, у - - то - - мле -  
 men \_\_\_\_\_ Als du spannst bei dei - - nem

на \_\_\_\_\_ И - ли дрем - - - - - лешь подъ жуж -  
 Lein \_\_\_\_\_ O - der schiefst \_\_\_\_\_ du bei dem

жань - - - емь Сво - е - го ве - ре - те -  
 Sum - - - men Dei - ner trau - ten Spin - del

на? \_\_\_\_\_  
 ein? \_\_\_\_\_

eres - - - - - cen - - - - - do

*f*

Вы - - - пьемъ, до - бра - я по -  
 Trink mit mir, Ge - nos - sin,

*f* *sf* *f*

Ped.

друж - ка, Бѣд - ной ю - но - сти мо - ей!  
 treu - e, Mei - ner ar - men Ju - gend - zeit!

— Вы - шьемъ съго - - - - - ра, гдѣ же круж - - - -  
 — Hol' den Ve - - - - - cher! Und auf's Neu - - - -

- ка? Серд - цу бу - деть ве - се - лѣи Серд - цу бу - деть ве - се -  
 - e Wird das Herz voll Fröh - lich - keit Wird das Herz voll Fröh - lich -

\* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

абу!  
кеит!

*mf*

Спой мнѣ пѣ-ню, какъ си-ни-ца Ти-хо за мо-ремъ жи-  
Sing ein Lied mir von der Mei-se; Fern am Mec-re wun-der-

ла; Спой мнѣ пѣ-ню, какъ дѣ-ви-ца За-во-дой по у-тру  
sam; Sing ein Lied mir, wie ganz lei-se Früh die Maid zum Brun-nen

*p*



мла. \_\_\_\_\_  
кам. \_\_\_\_\_

cres - - - - -  
cen - - - - - do

By - pa mrao - to ne - bo  
Toht der Sturm, den Tag ver -

ff - - - - -  
p - - - - -  
cres - - - - -

кро - етъ, Ви - хри снѣж - ны - е кру - тя;  
hüllt er, Treibt den Schnee im Wir - bel - wind,

cen - - - do.  
Ped.

To какъ звѣрь о-на за во-етъ  
 Wie ein wil - des Thier bald brüllt er,

To за пла-четъ какъ дѣ-тя... To за  
 Wim - mert bald wie'n klei - nes Kind... Wim - mert

пла - bald - - - - - четъ,

To за - - пла - - - - - четъ,  
Wim - - - - - mert bald, - - - - - wie'n

какъ ди - та!  
klei - - - nes Kind!

*P*  
Ped. \* Ped. \*

*dim.* *pp*